



APFUCC

L'ASSOCIATION DES PROFESSEUR.E.S DE FRANÇAIS
DES UNIVERSITÉS ET COLLÈGES CANADIENS

APFUCC 2024

Du 15 au 19 juin 2024

Université McGill, Montréal, Québec, Canada

Appel à propositions de communications

Les littératures de l'Asie de l'Est et du Sud-Est d'expression française du XXI^e siècle : un état des lieux

Responsable d'atelier : Valérie Dusillant-Fernandes, University of Waterloo

Les francophonies d'Asie sont bien présentes sur la scène littéraire et si certaines sont mises de l'avant, d'autres restent encore peu connues. Cet atelier a pour ambition de mettre en lumière la diversité et l'expression littéraire francophone et francophile d'une partie du continent asiatique. En effet, les œuvres littéraires des écrivains et écrivaines contemporains de l'Asie de l'Est et du Sud-Est (particulièrement du Viêt Nam, du Cambodge, du Laos, du Japon, de la Chine et de la Corée du Sud) de ces deux dernières décennies témoignent de l'importance et de la richesse de cette littérature d'expression française qui offre un regard unique sur le passé, le présent et le devenir de ces régions. Les trois dernières années, de nombreux titres ont paru laissant présager l'essor rapide de cette littérature francophone d'expression française qu'il nous semble essentiel de saisir pour mieux comprendre son impact, ses échanges et ses ambitions sur la scène littéraire francophone contemporaine.

Nous avons choisi de circonscrire cet atelier à la littérature de l'Asie de l'Est et du Sud-Est, moins par souci de délimitation géographique qu'en vertu d'une cohérence historico-culturelle puisqu'en effet l'émergence de certains genres littéraires, comme le genre science-fictionnel, ont d'abord « fait une première percée au Japon, puis en Chine et en Corée » (Gaffric). De plus, les conflits ou la colonisation ont joué un grand rôle dans cette partie du monde. Les relations sino-japonaises, culturelles et historiques, ont connu un parcours sinueux tout comme celles entre le Japon, ancien pays colonisateur de la Corée. De même, le Cambodge, le Laos et le Viêt Nam, pays marqués par la colonisation française, des conflits interétatiques, et des changements de régimes politiques, sont tous traversés par le Mékong, fleuve nourricier, mythique, source d'inspiration créatrice. Enfin, nous avons inclus la Chine, le Japon et la Corée du Sud, pays hors de l'ancienne Indochine, pour examiner une perspective francophone autre puisque que comme le souligne Mathilde Kang, « la francophonie n'est plus un monde à huis clos, assemblé autour d'un historique colonial avec la France, mais bien une mouvance interpellée par les dynamismes présents qui caractérisent le monde actuel » (12).

Ainsi au-delà des thèmes aussi variés que l'exil, le retour au pays natal, la quête identitaire/des origines, les récits de fuite ou d'internement, les changements de régime politique, les littératures de l'Asie de l'Est et du Sud-Est offre également une vaste gamme de sujets divers qui relèvent de l'intime

ou du collectif (la mort, le deuil, le mal, la beauté, l'incommunicabilité, la transmigration, la résilience, l'amitié, la place des femmes dans la société, les conditions de vie dans les bidonvilles, et bien d'autres sujets encore). Parmi les auteur·e·s consacré·e·s comme François Cheng, Kim Lefèvre, Linda Lê, Anna Moï, Ying Chen, Kim Thù, Dai Sijie, d'autres confirment leur talent recevant, pour la plupart, prix littéraires et distinctions prestigieuses, par exemple, Akira Mizubayashi, Wei-Wei, Ya ding, Ook Chung, Kim Doan, Ryoko Sekiguchi, Jeanne Truong, Shan Sa, Sabine Huynh, Loo Hui Phang, Hoai Huong Aubert-Nguyen, Eun-Ja Kang, Thiane Khamvongsa, Minh Tran Huy. On retiendra enfin la nouvelle vague d'auteurs, Grace Ly, Jeanne Pham Tran, Elisa Shua Dusapin, Émilie Tòn et Line Papin, qui méritent notre attention.

Axes possibles (mais non exhaustifs) de recherche :

- Partition d'un pays / Imaginations transfrontalières / Franchir les frontières
- Révolution culturelle / Khmers rouges
- Légendes / Mythes / Histoires et contes
- Mémoire / Histoire / Ancêtres / Souvenirs d'enfance
- Conflits armés / Zone démilitarisée / Tensions interétatiques / Génocide
- Exode / Crise humanitaire / Camps de réfugiés / Transfuges / Bidonvilles
- Émigration – Immigration / Diaspora / Exil / Non-lieu / Errances
- Transculturalité / Identités multiples / Entre-deux
- Intermédialité / Intertextualité
- Colonialisme / Postcolonialisme
- Classes sociales / Relations familiales
- Les questions du genre / Transidentité
- Écriture du moi, de l'intime / Influences poétiques
- Trauma : récit et/ou transmission
- Changements climatiques / Catastrophes nucléaires
- Lien entre langue d'accueil et langue natale / *Codeswitching*

Cet atelier, invitant des contributions sur les œuvres (tous genres confondus) des auteur·e·s mentionné·e·s (et d'autres, la liste n'étant pas exhaustive) vivant en Asie de l'Est ou du Sud-Est, issus de la diaspora ou descendants de réfugiés (ou de migrants) de ces régions, a pour but d'établir un état des lieux de la création et de la recherche sur cette littérature d'expression française, et vise à établir des contacts et des échanges enrichissants dans l'objectif de susciter des collaborations. Une publication des contributions est prévue.

La date limite pour l'envoi des propositions (titre, résumé de 250-300 mots, adresse, affiliation et notice bio-bibliographique de 150 mots) est le **15 janvier 2024**. Merci d'envoyer votre proposition à Valérie Dusailant-Fernandes (she/elle) : vcusail@uwaterloo.ca .

Le colloque annuel 2024 de l'APFUCC sera en personne. Il se tiendra dans le cadre du Congrès annuel de la Fédération des sciences humaines du Canada et la Fédération n'offre pas de soutien pour des interventions en ligne cette année.

Les personnes ayant soumis une proposition de communication recevront un message des personnes responsables de l'atelier avant le 30 janvier 2024 les informant de leur décision. L'adhésion à l'APFUCC est requise pour participer au colloque. Il faut également régler les frais de participation au Congrès des Sciences humaines ainsi que les frais de conférence de l'APFUCC. De plus amples informations vous seront envoyées à ce sujet. Vous ne pouvez soumettre qu'une

seule proposition de communication, présentée en français (la langue officielle de l'APFUCC), pour le colloque 2024.

Bibliographie (citée et indicative) :

- Bouvier-Laffitte, Béatrice. *La Francophonie en Asie-Pacifique (FAP) : Chine et Francophonies*, n°5 de « La Francophonie en Asie-Pacifique », Presses Universitaires de Provence, 2021.
- Cam Thi, Doan. *Un moi sans masque. L'Autobiographie au Vietnam, 1887–1945*, Riveneuve, 2019.
- Dupuis, Gilles. *Le Cycle des réincarnations. L'œuvre transmigrante de Ying Chen*, Classiques Garnier, coll. « Francophone Library », 2021.
- Dreyer, Serge et Rachel Juan. *Le français, la francophonie et la francophilie en Asie-Pacifique*, L'Harmattan, 2009.
- Gaffric, Gwennaël. « La science-fiction en Asie de l'Est : histoire et perspectives de recherche », *ReS Futurae*, en ligne, 9, 2017.
- Joubert, Jean-Louis et Bouchanh Siphanthong. *Littératures francophones d'Asie et du Pacifique*, Nathan, 1997.
- Kang, Mathilde. *Francophonie en Orient. Aux croisements France-Asie (1840-1940)*, Amsterdam University Press, 2018.
- Nguyen, Giang-Huong. *La littérature vietnamienne francophone (1913-1986)*, Classiques Garnier, 2018.
- Nguyên, Nathalie Huyn Chau, *Vietnamese Voices : Gender and Cultural Identity in the Vietnamese French Novel*, Southeast Asia Publications, 2003.
- Selao, Ching. *Le roman vietnamien francophone. Orientalisme, occidentalisme et hybridité*, Les Presses de l'Université de Montréal, 2011.
- Silvester, Rosalind et Guillaume Throuroude. *Trait chinois / lignes francophones : écritures, images, cultures*, Presses de l'Université de Montréal, 2014.
- Vagne, Mélanie. *Littératures asiatiques dans le Pacifique francophone : Médium littéraire et médium culturel*, Éditions Universitaires Européennes, 2020.
- Van Quang, Pham. *L'institution de la littérature vietnamienne francophone*, Public Books, 2013.
- Yeager, Jack Andrew. *The Vietnamese Novel in French: A Response to Colonialism*, Press of New England, 1987.